



Triptyque

Elisabeth Bühlmann

Ce numéro du *Cotterg* est un triptyque des Ormonts. Sur le panneau central, un paysage où règne le collectif: mathématiciens et physiciens collaborent pour faire avancer la recherche, Télé-Leysin-Les Mosses-La Lécherette ne jurent que par le *Magic Pass*, nouvel oxygène des Alpes. A un autre niveau, c'est l'atelier Eido qui mutualise les efforts de ses deux architectes ou ces bénévoles fidèles qui font traverser les grenouilles.

Autour de ce panneau central, deux perceptions totalement différentes. Sur le premier volet, ce sont ces clubs sportifs qui perdent leurs membres, des concours de pêche qui n'attirent pas, une relève très attendue dans les sociétés de tir. Sur le dernier panneau, c'est le décalage entre les décisions fédérales et les problématiques locales, avec ces bergers démunis, ou ces nouvelles infrastructures ferroviaires qui interrogent alors que les équipements touristiques sont déjà dispersés. Trois volets, mais un tout: ce triptyque vous sonde sur votre rôle dans le futur des Ormonts.

ORMONT-DESSUS | INAUGURATION DE LA SWISSMAP RESEARCH CENTRE STATION

On est fort en maths aux Diablerets!



Félix Günther

Le mathématicien est joueur et artiste pour l'expo Belles Maths.

Si vous voyez des personnes très concentrées, qui écrivent ou dessinent sur un carnet, une serviette ou un set de table, vous êtes certainement en face d'un physicien ou d'un mathématicien qui réfléchit à une hypothèse.

Elisabeth Bühlmann

Ces scientifiques séjournent ensemble et échangent leurs idées à tout moment pour faire avancer la recherche. Ces séminaires ont lieu depuis des années au Domaine des Sources, mais en 2021, Les Diablerets sont devenus officiellement la station de recherche nationale du *SwissMAP Research Centre*. L'Université de Genève et l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich y ont mis les moyens. Ils ont équipé une salle à l'Hôtel des Sources avec tableau noir et craies, écrans interactifs, mais aussi un système sophistiqué de vidéoconférence pour l'organisation d'événements hybrides ou entièrement virtuels. Cette infrastructure est d'ailleurs à disposition sur demande. Le site n'a donc rien à envier à l'Ecole de physique des Houches en France, ou à la station de mathématiques de Banff au Canada.

Avec douze événements par an, organisés essentiellement durant l'hiver et l'été, les séminaires comprennent des séances plénières, des travaux de groupes formels ou informels et quelques activités divertissantes. Les thèmes varient, mais ils privilégient toujours l'échange entre jeunes

chercheurs et universitaires reconnus. Selon les sujets, les événements accueillent entre vingt et huitante personnes, issues du milieu académique suisse et international. Lors de l'inauguration publique du 13 septembre dernier, deux Prix de l'innovation *SwissMAP* ont été remis à Maria Lakerson (EPFZ) et Arthur Jaccot (EPFL).

Le coordinateur Anton Alekseev, physicien reconverti aux mathématiques, est très heureux. Habitué de ces rencontres, c'est grâce à ces séminaires qu'il collabore depuis 2017, avec un collègue américain. A la question, peut-on imaginer un thème échaudé aux Diablerets? Il répond sans hésiter: «sûrement... et il y en a certainement déjà eu». L'équipe coordinatrice souhaite aussi familiariser la population ormonanche à son travail. Elle a contacté les écoles locales pour réaliser de la vulgarisation scientifique, et est ouverte à toute proposition. Rendez-vous pour la prochaine session d'hiver, durant laquelle la station et *Le Cotterg* prévoient une activité.



Complément web: www.lecotterg.ch

Sommaire

ÉCONOMIE Conseil communal d'Ormont-Dessus, assemblée générale TLML, prix Raiffeisen	2-3 et 11
SPORTS Bilan de la saison sportive estivale pour le tir et la pêche	7-8
PASTORALISME Bilan douloureux de la saison d'estivage	9

JAB
CH-1865 Les Diablerets
PP/Journal
Poste CH SA

Avis officiel



Ormont-Dessus

Décisions

Le Conseil communal en sa séance du 30 septembre 2021:

Préavis municipal n° 06-2021, relatif à l'autorisation générale de plaider pour la législature 2021-2026

- **a accordé** cette autorisation pour la durée de la législature.

Préavis municipal n° 07-2021, relatif à la compétence financière municipale pour la législature 2021-2026

- **a autorisé** la Municipalité à engager des dépenses imprévisibles et exceptionnelles jusqu'à 300 000 francs par cas;
- **a fixé** à 150 000 francs par cas, le montant que la Municipalité est autorisée à engager, en cas d'interventions d'urgence, pour des frais qui ne pouvaient être prévus au budget de fonctionnement; ces dépenses seront ensuite soumises à l'approbation du Conseil communal par voie de préavis;
- **a décidé d'accepter** que ces autorisations soient valables pour la durée de la législature.

Préavis municipal n° 08-2021, relatif à l'autorisation générale de statuer sur les acquisitions et les aliénations d'immeubles

- **a autorisé** la Municipalité à statuer sur ces immeubles, dans une limite de 30 000 francs au maximum par cas.

Préavis municipal n° 09-2021, relatif à l'autorisation générale d'adhérer auprès de diverses associations et/ou fondations

- **a autorisé** la Municipalité à adhérer à de telles entités.

Préavis municipal n° 10-2021, relatif aux indemnités des membres des autorités communales pour la législature 2021-2026

- **a approuvé** le projet des indemnités de la Municipalité;
- **a approuvé** le tableau des indemnités des membres du Conseil communal;
- **a autorisé** la Municipalité à porter ces montants au budget des années futures.

Préavis municipal n° 11-2021, relatif à l'arrêté d'imposition pour l'année 2022

- **a décidé** d'adopter l'arrêté d'imposition pour l'année 2022 tel que présenté.

Avis officiel



Ormont-Dessus

Convocation

La prochaine séance du Conseil communal aura lieu le

4 novembre 2021 à 20h15

à la Maison des Congrès, Espace Claude Nicollier, Les Diablerets

Préavis municipal n° 12-2021, relatif au nouveau règlement sur la distribution de l'eau et les nouveaux tarifs du service communal des eaux.

Préavis municipal n° 13-2021, relatif à la demande d'un crédit de 180 000 francs, pour le remplacement de trois tronçons de conduite du réseau d'eau potable au Pont Bourquin, au Plan Fromentin et à la Cottettaz.

Le Conseil communal du 30 septembre 2021 en bref

Roxanne Mottier

Avec quarante-cinq personnes présentes, le quorum est atteint. La séance se déroule selon l'ordre du jour et se termine à 22h50. Après l'adoption du procès-verbal de la précédente séance, Loyse Morerod est assermentée. Le bureau signale le taux de participation aux votations du 26 septembre à 57 %.

Les quatre préavis municipaux n° 06.2021, n° 07.2021, n° 08.2021 et n° 09.2021 sont acceptés à l'unanimité.

Le préavis municipal n° 10.2021, relatif aux indemnités des membres des autorités communales pour la législature 2021-2026, est accepté à la majorité, après avoir suscité quelques discussions sur des indemnités-vacances de la Municipalité.

Le préavis municipal n° 11.2021 relatif à l'arrêté d'imposition pour l'année 2022 est accepté à l'unanimité. Le taux est inchangé, soit 76 % par rapport à l'impôt cantonal de base.

Eric Mermod, rapporteur de la commission chargée d'étudier la construction d'une gare et la rénovation des installations existantes par les Transports Publics du Chablais (TPC), présente son analyse. Ce rapport ne comporte pas de recommandation de vote puisqu'aucun préavis n'est présenté. Néanmoins, la Municipalité demande un vote d'intention du Conseil communal, afin de statuer si les TPC doivent poursuivre l'étude du projet ou pas. Le projet est accepté à la majorité après quelques discussions sur le risque d'isolement de plusieurs zones du village et l'impact paysager de ces nouvelles structures. D'un autre côté, toutes les stations du Chablais bénéficient ou vont bénéficier d'un lien direct train-remontées mécaniques. Le dernier numéro du *Leyse-noud* est d'ailleurs consacré à l'évolution de la station voisine en décrivant tous les projets d'infrastructures prévus.

Durant les communications municipales, Nicole Tougne a présenté le budget des écoles et le nombre d'élèves actuels de l'Etablissement Scolaire Les Ormonts-Leysin (ESOL). Dario Pernet a fait un point sur l'avancement des travaux dus aux laves torrentielles de Vers-l'Eglise: 1423 m³ de débris ont été ainsi évacués. La Municipalité conclut ses communications, en notant que la situation sanitaire liée au covid est stable dans la commune.

Le point sur la discussion du projet ASD

Roxanne Mottier

Le projet a pour but de dynamiser la station des Diablerets grâce à des investissements dans les infrastructures de transports publics. Si la fréquentation de ceux-ci a diminué depuis la crise sanitaire, il s'agit de la relancer dans une optique de développement durable: un des objectifs étant de diminuer drastiquement le trafic routier sur la zone d'accès au domaine skiable du Meilleret, saturé durant toute la période hivernale.

Trois éléments structurent le projet:

- Prolongation de la voie ferroviaire jusqu'à la station de base du *Diablerets Express* et création d'une nouvelle gare.
- Mise à niveau des quais aux gares actuelles des Diablerets et de Vers-l'Eglise pour les personnes à mobilité réduite.
- Diminution du temps total de trajet sur la ligne, grâce à la création d'un passage direct sans rebroussement au Sépey.

La nouvelle gare comprendrait à la fois des infrastructures de transport et des commerces, pour devenir un nouveau centre névralgique. Le confort des usagers, avec un accès direct aux pistes du Meilleret, serait mis en avant par les TPC pour augmenter l'attrait de la ligne Aigle-Sépey-Diablerets.

De telles infrastructures ont un impact majeur sur le paysage et les réseaux existants, ce qui a amené son lot de questions, notamment auprès des riverains qui s'interrogent sur les accès du secteur modifié (secteur des lles et Chemin de Nillettaz). Les TPC révisent maintenant leur projet pour le mettre à l'enquête en 2022. Voir pour référence, l'article de David Genillard, publié dans le *24 Heures*, du 1^{er} octobre dernier.

ORMONT-DESSOUS | ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES REMONTÉES MÉCANIQUES

TLML mise sur les infrastructures

Environ soixante personnes ont participé à l'assemblée générale de Télé-Leysin-Les Mosses-La Lécherette (TLML), qui s'est déroulée le 25 septembre dernier aux Mosses.

Elisabeth Bühlmann

L'organe directeur de l'association a vécu plusieurs changements en 2021. Philippe Petitpierre s'est retiré, après plus de quarante ans au Conseil d'administration. Avec la nouvelle législature, les représentants des Municipalités ont changé. Ainsi, Gretel Ginier succède à Roger Durgnat pour les communes d'Ormont-Dessous et de Château-d'Ex. Pour Leysin, Daniel Niklès remplace Noémie Isenschmied.

Le conseil d'administration est satisfait d'avoir limité les pertes avec la crise sanitaire (*voir tableau ci-contre*) et compte sur le succès du *Magic Pass* et l'enneigement mécanique pour garder son attrait. Pour ce dernier, les accords manquants se comptent sur les doigts d'une main. TLML espère mettre le projet à l'enquête dès cet hiver pour démarrer l'exploitation dès la saison 2022-2023.

Côté *Magic Pass*, l'abonnement multistations étend son offre, avec l'accès hivernal à Glacier 3000, inclus dorénavant sans supplément. Si les stations membres évoluent, départ de Crans-Montana, entrée de Loèche-les-Bains et de Saas-Fee, le succès de cet abonnement combiné ne se dément pas, avec une croissance de plus de 20% entre les saisons 2019-2020 et 2021-

2022. Pour faciliter les séjours de tous les types de clientèle, la «place de marché», une centrale de réservations touristiques pour l'ensemble des Alpes vaudoises, devrait être mise en ligne d'ici quelques semaines.

Concernant les infrastructures, un nouveau télésiège débrayable quatre places, reliant Choulet aux Fers, sera inauguré en décembre. A La Lécherette, TLML négocie actuellement la réinstallation du baby-lift et l'exploitation d'une yourte-bar-restauration pour cet hiver.

Enfin, pour le personnel, Manuel Afonso a célébré ses trente ans d'ancienneté et poursuit son travail à l'exploitation des remontées.

Comptes	2020	2019	Ecart
Produits	9638256.94	12275686.09	-2637429.10
Charges de personnel	-5350602.13	-5562667.15	212065.02
Charges d'exploitation	-2890947.44	-3594249.02	703301.58
Résultats brut	1396707.37	3118769.92	-1722062.55
Amortissements, intérêts et impôts	-2022636.71	-2332513.56	309876.85
Perte ou Bénéfice	-625929.34	786'256.36	-1412185.70

Comparaison des comptes 2019-2020.

ORMONT-DESSOUS | EIDO ARCHITECTES SÀRL REMPLACE JACQUES PITTET

Quatre mains pour la police des constructions

Depuis que Jacques Pittet est parti le 1^{er} août, la commune d'Ormont-Dessous a signé un mandat de collaboration externe avec le bureau d'architectes eido architectes sàrl, qui sera bientôt implanté aux Diablerets.

Nicole Pernollet

Ce bureau, qui fêtera l'an prochain ses cinq ans d'existence, travaille presque essentiellement en gagnant des concours de marchés publics: rénovation et agrandissement du Centre scolaire de Perrosalle à Ollon, agrandissement de la résidence médicalisée Le Glarier à Sion, extension et transformation du home Le Christ-Roi à Lens, pour n'en citer que quelques-uns.

Ainsi les deux associés, Diogo Dos Santos, natif des Diablerets, et David Eichenberger reprennent ce mandat pour Ormont-Dessous, à raison de deux demi-journées par semaine, en alternance. Tous deux, au bénéfice d'un Bachelor en architecture, puis d'un Master en architecture, sont parfaitement à même de remplir le cahier des charges de ce poste de technicien communal, puisqu'ils sont rodés et aguerris à ce type de démarches au travers de leur travail du quotidien.

Le mardi matin, le service de bureau technique est assuré directement à la Maison de commune, et ce afin de maintenir un service à la population présent et disponible. Le service technique est également disponible par téléphone ou sur rendez-vous le reste de la semaine pour des entre-



Diogo et David, vos nouveaux contacts.

tiens aussi bien téléphoniques que sur site, avec des propriétaires ou d'autres intervenants.

Le domaine de la police des constructions est très complexe à Ormont-Dessous, puisque chaque village a son propre règlement. Ce qui rend le travail plus compliqué, mais très varié et intéressant. Avec la Loi sur l'aménagement du territoire, un gros chantier les attend pour la mise en œuvre des nouveaux plans d'affectations, qu'ils doivent être revus sur l'ensemble du territoire communal.

Ils espèrent une relation professionnelle durable avec la commune et ses habitants, basée sur la confiance et l'ouverture.

Financer à plusieurs

Elisabeth Bühlmann

La dixième édition du forum *Moving Mountains* a eu lieu le 13 septembre dernier. Il était consacré au financement de la transition durable en montagne. Le débat d'ouverture abordait la question des obligations vertes.

Dans le panel de discussion figuraient notamment Christopher Flensburg, créateur de l'instrument financier et Adèle Thorens Goumaz, conseillère aux Etats vaudoise.

Le programme s'est poursuivi avec des retours d'expériences bien connus dans le milieu comme la transition énergétique à Zinal, la relance d'Albinen ou le projet Isenau 360°.

La coopérative Diablerets-Isenau 360° a d'ailleurs reçu du forum en cadeau, une balançoire panoramique *Swing the world*. Celle-ci est installée à proximité de la Terrasse d'Isenau et ouverte à tous. Toutes les conférences peuvent être visionnées sur le site du forum.

Bon vent Margaux!

Nadine Arena

Après trois ans comme responsable Événementiel et Communication à l'Office du tourisme des Diablerets, Margaux Jorand change d'horizon et de profession. Ayant obtenu un certificat d'Assistante en gestion du personnel HRSE ce printemps, c'est dans ce domaine qu'elle commencera chez Quantis à l'EPFL, dès le mois d'octobre. Mais cette passionnée de ski, de VTT et de grands espaces reste habitante de la vallée des Ormonts. Vous la croiserez sans doute sur une manifestation en tant que bénévole! *Le Cotterg* la remercie pour sa précieuse collaboration pour l'agenda et les articles rédigés!



Margaux = sport et sourire.

EXPLORE À 360° | L'AUTOMNE, LA SAISON DES COULEURS

Les feuilles de sucre

L'automne c'est le festival des couleurs. Depuis la mi-septembre, les forêts ont une tout autre allure, se parant de jaune, de rouge ou de brun. Un mélange de teintes inspirant les peintres et photographes. Mais pourquoi les feuilles changent-elles de couleur en cette saison ?

Vincent Bardy

Tout simplement parce que la chlorophylle disparaît des feuilles. Souvenez-vous de vos cours de biologie. Cette molécule abondante dans les végétaux est à l'origine de leur couleur verte. Elle est l'agent principal de ce qu'on appelle la photosynthèse.

Cette disparition est le fait de l'arbre lui-même qui, sentant arriver le froid et la diminution d'énergie solaire, va « digérer » la chlorophylle, et les feuilles s'oxyderont et se pigmenteront de couleurs diverses jusqu'à devenir brunes et finalement mourir. Leurs précieux composants énergétiques seront stockés dans la sève au niveau du tronc et des racines en attendant les jours d'avril.

Ce sont donc les feuilles situées aux extrémités des branches qui seront les premières à se colorer tandis que celles plus proches du tronc resteront vertes plus longtemps. En tombant à terre, celles-ci se détériorent et forment un humus fertile pour accueillir les pro-



Palette de jaunes en forêt.

chaines pousses et ainsi pérenniser le cycle de vie des arbres. Cependant tous les arbres ne perdent pas leurs feuilles ou leurs aiguilles, comme le fait le mélèze par exemple. Chez les résineux, les aiguilles d'épicéa ou de sapin blanc sont plus robustes que celles du mélèze. Elles sont aussi recouvertes d'une couche de cire qui les protège du gel. Etant plus robustes, ces arbres peuvent vivre à plus haute altitude, là où le CO₂ est plus faible. Ils gardent donc leurs capteurs pour maximiser l'absorption d'énergie tout au long de l'année.

ORMONT-DESSOUS | ÉVÉNEMENTS DE RENTRÉE

Ambiances chaleureuses

Zoom sur les activités de deux sociétés de développement.

Marinette Tille

Fidèles au rendez-vous

Eric Ginier, président de la Société de développement de Cergnat, se dit satisfait de cette journée traditionnelle consacrée au Marché du Terroir, organisé par les membres du comité et bénévoles, le 11 septembre.

Le soleil étant de la partie, de nombreux visiteurs, gens d'ici et d'ailleurs, ont apprécié ce rendez-vous, ont eu plaisir à s'attarder devant les stands de



Stands pour tous les âges.

denrées locales ou d'artisanat. Une ambiance chaleureuse où chacun pouvait faire honneur au service de cantine, boissons diverses, raclettes, grillades... La manifestation étant située autour du temple, Denyse Raymond était à disposition pour tous renseignements ou visite de cet édifice qui date de 1279.

Concert Brassens et verrée

Le 3 septembre, l'église des Mosses a ouvert ses portes à Laurent Sandoz à la voix, Sandro Rossetti à la contrebasse et Rémy Dell'Ava à la guitare pour un chaleureux hommage à Georges Brassens, qui aurait fêté ses 100 ans le 22 octobre.



Trio enchanteur.

Une évidente nostalgie de la chanson française était au rendez-vous pour une cinquantaine de personnes qui ont assisté à ce concert, ont eu plaisir à entendre et découvrir certaines chansons inconnues ou peu connues, ou de s'unir aux interprètes pour des refrains inoubliables, tels que « bancs publics... bancs publics... ». La Société de Développement de La Comballaz-Les Voëttes a offert le verre de l'amitié à la sortie, négociant avec une météo soudainement pluvieuse !

Fin des cultes ordinaires

Lors du regroupement des paroisses des Ormonts et de Leysin, il y a vingt ans, quatre ministres officiaient. Dès décembre prochain, il n'en restera malheureusement qu'un seul, à mi-temps, Frédéric Keller.

Par conséquent, l'église des Mosses ne recevra plus aucun culte ordinaire. Ceux-ci se dérouleront à Vers-l'Eglise ou à Leysin, à proximité d'une population plus dense. En revanche, les Fêtes carillonnées, telles que Veillée de Noël, Pâques, Fête de Paroisse, etc. y seront maintenues. Les concerts dans ce superbe temple édifié il y a plus de cent ans sont néanmoins toujours les bienvenus.



Réalisez plus rapidement vos rêves
avec une alternative futée au compte épargne

Grâce au plan d'épargne en fonds de placement, vous faites fructifier vos économies tout en profitant d'une grande flexibilité.

[raiffeisen.ch/mon-reve](https://www.raiffeisen.ch/mon-reve)

RAIFFEISEN

Public clairsemé, mais comptes positifs

Le vendredi 10 septembre a eu lieu l'assemblée générale de votre journal au Sépey avec un public clairsemé, soit un total dix-sept personnes, membres de l'équipe de rédaction inclus.

Nicole Pernollet

Rapport de la présidente

Grete Ginier, élue présidente par des votes en ligne lors de l'assemblée de mai 2020, exprime ses remerciements aux abonnés pour son élection. Très fière d'avoir succédé à Annie Oguey pour qui elle a un profond respect et qui a su défendre et promouvoir *Le Cotterg* pendant quatre ans.

Elle remercie également le comité, les membres de la rédaction, ainsi que les relecteurs tous plus fantastiques les uns que les autres. Elle souhaite la bienvenue aux nouveaux rédacteurs bénévoles.

Elle ajoute que le site du *Cotterg* a été piraté à plusieurs reprises, c'était un véritable cauchemar. La rédactrice a réussi à remettre le site à flot, nécessitant plusieurs semaines de travail. Elle précise que même si nous avons trouvé de nouveaux rédacteurs, la porte est toujours ouverte aux rédacteurs bénévoles pour compléter notre sympathique équipe.

Rapport de la réd' en chef

Elisabeth Bühlmann Herzog

remercie toute l'équipe de rédaction. Elle donne quelques chiffres: le mensuel papier représente 112 pages, 218 articles et plus de 500 000 signes. Quant au site web, il a totalisé 101 publications et 90 000 vues par an. L'année 2020 est marquée par la création de rubriques saisonnières ou régulières qui seront maintenues ou supprimées en 2021 en fonction de leur succès. Dans son rapport 2019, la réd' en chef appelait à une plus grande collaboration avec les associations et manifestations locales et souhaitait donner plus de visibilité aux activités communales. La crise sanitaire a mis ces projets en suspens tout en imposant la redistribution de la charge de travail. Les vœux pour 2021 sont de reprendre les objectifs éditoriaux de 2019 et de mettre en place un modèle de fonctionnement durable pour *Le Cotterg*.

Elle a résumé son rapport par le slogan: « ancrage et diversité pour toujours *cotterger* ».

Election au comité

Nadine Arena, dont le mandat s'est terminé en novembre 2020,

a été réélue pour quatre ans, à l'unanimité.

Le mot de la fin

Malgré une année de confinement particulière, l'exercice 2020 boucle avec un bénéfice de 1 998.20 francs grâce à

des annonceurs occasionnels qui ont contribué à un chiffre d'affaires de 27 312 francs contre 20 508 francs en 2019 (voir détails dans le tableau ci-dessous).

Nous remercions tous nos annonceurs pour leur fidélité.

Poste comptable	Charges	Revenus
Imprimerie	49 941.20	
Honoraires rédaction	33 600.00	
Distribution postale	8 756.55	
Commissions publicité	5 462.40	
Frais déplacement rédacteurs	2 700.00	
Matériel de bureau + imprimés	616.90	
Frais de port et de banque	1 225.40	
Travaux administratifs	3 600.00	
Informatique	434.45	
Entretien/mise à jour site internet	4 200.00	
Frais divers: AG, repas Noël, publicité	1 095.50	
Participation des communes		20 000.00
Abonnements		65 086.64
Publicité		27 312.00
Vente directe (point de vente)		1 216.00
Dons		9.49
Intérêts bancaires		6.50
TOTAUX	111 632.40	113 630.60
Excédents	1 998.20	
Totaux égaux	113 630.60	113 630.60

Compte de résultat de l'association pour l'année 2020.

LE COTTERG | À LA DÉCOUVERTE DE CELLE QUI ASSURE VOTRE CONFORT DE LECTURE DEPUIS 2019

Monique est dévouée, aussi bien au fond qu'à la forme

Depuis le changement de rédaction du *Cotterg* en 2019, la relecture était effectuée par Jean-François Jaquier et Monique Buri. En 2021, un arrangement a été trouvé avec la société Polylingua, que Monique gère. Mais la chasse aux coquilles n'est qu'une facette du travail de cette société qui a plus de trente ans.

Elisabeth Bühlmann

Pasteur de formation, Monique s'est intéressée depuis toujours aux langues, à la valeur des mots et à la transmission du message. C'est donc tout naturellement qu'elle a repris la société Polylingua en 2008, quand sa co-fondatrice Vreni Stucki est partie en retraite.

Si les langues les plus demandées sont l'allemand et l'anglais, la société compte sur un large réseau et peut travailler toutes les langues européennes. Un des gages de qualité de Polylingua est la relecture systéma-



Un bol d'air est capital entre deux traductions!

tique par une tierce personne. Et contrairement aux logiciels qui n'amènent qu'une traduction littérale, le traducteur évite les contresens grossiers. Il assure aussi la mise en contexte

ou l'ancrage local du texte. Mais la notion de traduction ne s'arrête pas là pour Monique. Elle se fait volontiers la plume de ceux qui sont malhabiles ou n'osent pas. Elle met en mots

leurs réflexions, leur vécu, ou pour une entreprise, le message qu'elle souhaite faire passer. Grâce à son compagnon, Jean-François Jaquier, Monique a aussi découvert l'harmonie du texte et de l'image au sein d'une page. Et, de même qu'un texte sans fautes permet de se concentrer sur le sens, la composition équilibrée d'une page en assure la fluidité de lecture. Pas besoin d'un grand texte pour faire appel à elle: ce qui lui importe le plus, c'est d'avoir aidé son client à traduire ses pensées.

PAROLE DE JEUNE | CHARLOTTE BUSSET, 20 ANS, LES DIABLERETS, ÉTUDIANTE À L'UNIVERSITÉ DE LAUSANNE

« Je suis rentrée en Suisse avec une belle expérience, et prête à démarrer dans la vie! »

Charlotte s'était bien préparée pour partir en Angleterre, à Canterbury, où elle a passé dix mois dans une école en maturité bilingue lors de sa deuxième année de gymnase. Une immersion dans un pays anglophone qu'elle ne regrette pas, au contraire, c'est une expérience de vie qui l'a épanouie et fait mûrir!

Nadine Arena

Pourquoi le gymnase?

C'est la possibilité de faire la maturité bilingue qui m'a vraiment intéressée. J'ai tout fait pour obtenir les points nécessaires pour être prise.

Que des cours en anglais?

Nous étions intégrés avec des élèves anglophones. On avait quatre branches maths, physique, allemand et anglais. Au début, c'était le jeu de devinettes pour essayer de comprendre! Puis on reconnaît les expressions spécifiques et cela devient plus intéressant.

Dépaysée?

J'ai passé pas mal de temps avec des étudiants vaudois. On a vi-

sité Londres et ses environs, on a découvert un autre mode de vie, d'autres habitudes. C'était génial!

Loin de tes proches...

Ce qui a été le plus dur est de savoir que ma famille ou mes amis partageaient des moments sans moi. J'avais l'impression de manquer quelque chose.

Tu as passé ton permis?

J'ai eu cette opportunité. J'en ai profité d'autant plus que le processus est un peu plus simple qu'en Suisse. Et la conduite à gauche n'est pas si difficile en réalité!

Un retour compliqué?

J'ai dû faire ma troisième an-

née à Renens avec beaucoup de pression où j'ai dû rattraper des branches qu'on n'avait pas étudiées, et finalement ne pas avoir d'examen en raison du covid...

Un choix d'orientation?

J'hésitais entre des études de médecine ou l'EPFL, mais mon choix s'est porté sur l'Uni de Lausanne, où je suis actuellement en deuxième année de psycho. Après le bachelor, je pense faire un master qui pourrait m'ouvrir des voies intéressantes.

Le retour en présentiel?

J'ai fait quasiment une année de cours en ligne. Cela m'a demandé une certaine organi-

Nadine Arena



On habite «en vacances»!

sation, mais j'ai aimé cette période où j'ai davantage profité de faire des activités autour de chez moi.

Mais reprendre les cours a du bon, notamment l'entraide entre étudiants.

OGÜEY
Louis-Philippe

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT
ESCALIERS - FABRICATION DE FENÊTRES

www.louisphilippeogüey.ch
info@louisphilippeogüey.ch
024 491 2040 / 079 625 8378
75, Chemin De Matélon, 1863 Le Sépey

Pour une production locale

Dans la région des Ormonts, l'expérience porte un nom.

OPT-IMMO.NET

L'immobilier de montagne, c'est une spécialité!

Un mot, un geste,
OPT-IMMO.NET
fait le reste...

SWISS MADE

Tél. +41 24 466 76 50
Fax +41 24 466 76 51
info@opt-immo.net

TACCHINI PIERRE

CHALEUR ÉCOLOGIQUE
100% PIERRE-OLLAIRE

NUNNAUNI + HYDRAULIQUE

Ferblanterie
Couverture
Fourneau en pierre ollaire

1860 Aigle
info@tacchinipierre.ch
079 624 98 38

Grands crus vaudois

La Cave Mayor
depuis 1895.

www.lacavemayor.ch

Vevey

AU PETIT MAGASIN
Epicierie - Quincaillerie - Produits locaux

Grand rue 10 1863 Le Sépey +41 24 491 21 51 aupetitmagasin@bluewin.ch

SAISON DE TIR | TOUR D'HORIZON DES VICTOIRES ET DÉFAITES DES COMPÉTITEURS À 50 ET 300 MÈTRES

Malgré une saison mitigée, on sourit sur les podiums!

Dur, dur de se motiver quand beaucoup de concours sont annulés. Heureusement, il reste le plaisir de retrouver les copains pour les tirs de groupe et la détermination de ceux qui veulent améliorer leur propre condition.

Elisabeth Bühlmann

Cette saison chaotique a débuté avec un mois de retard, elle comprenait peu de concours et il a fallu annuler le tir de clôture du 2 octobre, pour permettre aux tireurs de tenter leur chance au concours individuel vaudois à 300 mètres. Malgré tout, quelques bons résultats sont à signaler.



Un bronze très honorable.

Au revoir la ligue B

Déception pour le tir de groupe à 50 mètres, l'équipe trop hétérogène n'a pas pu se maintenir en ligue B. Objectif de l'année prochaine? Créer deux équipes pour qu'elles puissent s'entraîner et concourir ensemble, afin de développer leur propre dynamique de groupe.

Août, mois doré du tir

Malgré les rangs clairsemés, une équipe de tireurs régu-

liers s'est constituée pour rafler tous les podiums des concours auxquels elle participait. Une deuxième place à Froideville en juillet, une première place à Baulmes en août et une domination écrasante durant le Tir de l'Ancien Comté de Gruyère, à l'Hongrin, le 15 août. Connaisseurs du terrain, les sportifs ont su rapidement corriger leurs réglages pour emporter la première place avec 402 points.

A la Finale vaudoise, fin août, la tension est extrême, l'équipe fait 949 points au premier tour, saura-t-elle se maintenir? Et bien oui, avec une finale à 946 points, les Ormonans renouent avec le titre de champions vaudois qu'ils avaient perdu depuis quatre ans.

Rois du tir

Pour les résultats individuels,



Au taquet, qu'on était!

notons Pierre-François Perren, roi du tir à la Finale vaudoise, et qui s'est illustré avec 565 points à Thoun. Mentionnons aussi André Oguey qui a appris fin août qu'il était roi du tir à Baulmes: un signe très encourageant, qui l'a mis en confiance pour réaliser de très beaux tirs à la Finale vaudoise.

 Complément web:
www.lecotterg.ch

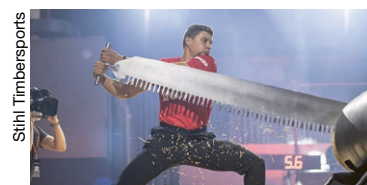
ORMONT-DESSOUS | BÛCHERONNAGE SPORTIF

Six savoir-faire

Pour cette fin de saison, quelques nouvelles des compétiteurs ormonans du *Geis Axemen Club*.

Roxanne Mottier

Pour Robin Haas, il s'agissait de la dernière année en tant que Rookie, la catégorie des moins de 25 ans. Il est arrivé septième à la Coupe d'Europe des Nations le 7 août dernier, et sixième à la Coupe des Rookies en République tchèque, le 18 septembre. Entre deux, se déroulait la Coupe suisse, le 11 septembre, à Aigle, où il a fini deuxième. Cyril Piguet, jeune bûcheron engagé dans la nouvelle entreprise de Robin, a quant à lui, terminé dixième. Pour rappel, six disciplines composent ces compétitions: l'*Underhand Chop*, où l'athlète, perché sur un tronc de 30 cm de long, doit le sectionner à la hache des deux côtés. Le *Stock Saw* est une découpe de deux disques à la tronçonneuse, dans un tronc horizontal de 40 cm de diamètre; le *Standing*



Robin en plein *Single Buck*.

Block Chop, où le tronc posé à la verticale doit être coupé à la hache des deux côtés; le *Single Buck* est une épreuve de sciage d'un disque dans un tronc à l'aide d'une scie de 2 mètres de long; la *Hot Saw* est une tronçonneuse spéciale utilisée pour découper trois disques de maximum 15 cm de large; enfin, le *Springboard*, où les athlètes doivent créer une ou deux entailles à la hache dans un tronc vertical afin d'y insérer une planche, d'y grimper et d'atteindre la bille de bois au sommet pour la couper des deux côtés.

ORMONT-DESSOUS | RÉSULTATS DE L'HUMANI'TRAIL

Au soleil et en famille

L'Humani'trail ne déroge pas à ses habitudes: il s'est déroulé sous un beau soleil, le 25 septembre dernier.

Elisabeth Bühlmann

Pour cette septième édition du trail, dont les revenus d'inscriptions sont reversés en faveur de projets humanitaires au Népal, on retrouve tous les fidèles, dont le Bisontin d'adoption Sangé Sherpa qui remporte « Le Grand Bharal », pour la troisième fois. Cette année, vertige interdit, puisque le parcours de 48 kilomètres passait par le sommet de l'Oldenhorn (ou Becca d'Audon pour les francophones) et comptait 3800 mètres de dénivelé positif. Certains ont peut-être croisé Diego Pazos et son fils Kaylo qui ont remporté le relais Yak et Yéti, la première édition d'une course en famille. Le parent et l'enfant de moins de 12 ans partent ensemble sur le premier kilomètre, avant que l'adulte n'enchaîne un seize kilomètres et quelque 700 mètres



Courir à deux, c'est mieux!

de dénivelé positif. Il est rejoint par l'enfant pour le dernier kilomètre.

Cette course en équipe rappelle presque la performance de 23h réalisée par Diego quelques semaines auparavant à l'Ultra Trail du Mont-Blanc. Il a en effet couru et franchi la ligne d'arrivée de cette épreuve, avec Grégoire Curmer.

LES ORMONTS | LES TRUITES DU RHÔNE ÉLEVÉES À ROCHE ET LEYSIN, AVANT DE REJOINDRE LES RUISSEAUX DE LA RÉGION

Les truites ont encore de beaux jours devant elles

Succès de l'élevage et de la mise à l'eau des truitelles 2021, mais le concours interne en lac peine en revanche à mobiliser les membres de la section Les Ormonts-Leysin de la Société vaudoise des pêcheurs en rivières (SVPR).

Equipe Borloz-Bühlmann

Les 28 et 29 août, les membres la section Les Ormonts-Leysin de la SVPR se sont retrouvés en Crettaz, près de Leysin, pour la traditionnelle récolte et mise à l'eau des truitelles élevées dans les bassins de la pisciculture. Le nombre de truitelles par cours d'eau est établi par le Département de l'environnement et de la Sécurité de l'Etat de Vaud. La section peuple d'alevins la Grande Eau et la quasi-totalité des ruisseaux de son bassin versant. Elle alevine aussi la Gryonne et la Petite Gryonne, du côté de Villars-sur-Ollon, ainsi que le Torrent d'Yvorne et l'Eau Froide de Roche, qui prend sa source dans la vallée de l'Hongrin.

Pisciculture 2021

Remontons le cours de l'histoire. Le 29 mai, 38 000 alevins

nés à Roche montent en estivation à Leysin. Avec un poids moyen de 0,44 grammes, ils sont répartis dans quatre bassins. Yvan Zbinden et Philippe Borloz les bichonnent à raison de deux visites par jour. Fin août, c'est le moment de vérité, les poissons sont récoltés, puis transportés par bidons dans des bassins circulaires prévus à cet effet. Le garde-pêche permanent, prélève et pèse ensuite trois fois 100 truitelles, afin d'en déterminer le poids moyen. Ce dernier autorisera ensuite la répartition des poissons prévus dans chaque cours d'eau de la région. Au total, 26 980 truitelles récoltées, pour un poids moyen de 3,29 grammes. Ceci représente 71 % de l'effectif de départ, un excellent résultat.

Pour la mise à l'eau, les équipages sont équipés de cuveaux équipés de diffuseur d'oxygène



Des truitelles même ici!

afin d'assurer la survie des poissons. Elle se déroule sur deux jours afin de disposer de suffisamment de matériel nécessaire et se termine par une troisième mi-temps bien méritée.

Concours lac 2021

C'est le 18 septembre dernier que neuf valeureux pêcheurs et deux juniors ont participé au concours annuel interne en lac. Si la participation était

meilleure qu'en 2020, elle reste toutefois décevante en regard de la nonantaine de membres qui compose la société. Covid oblige, le choix du lac était libre; puis tous les compétiteurs se sont retrouvés avec leur famille pour partager l'apéro et une raclette dans une joyeuse ambiance à la cabane de la pisciculture à Leysin. Mariline Grognoz et Laurette Borloz ont cuisiné d'excellents gâteaux pour le dessert.

Patrick Riposi remporte la première place avec six prises et le jeune Nathan Venker a remporté celui de la plus belle prise. La société remercie chaleureusement « Bostryche » et Jeannot, qui ont permis à tous de bien profiter de la journée.



Complément web:
www.lecotterg.ch

LES MOSSÉS | APPEL À BÉNÉVOLES

Qui vient nous aider?

Le 9 septembre dernier, Léa Magali, cheffe de projets agriculture et biodiversité a présenté les résultats des barrières temporaires à amphibiens, gérées par le Parc naturel régional Gruyère-Pays-d'Enhaut.

Elisabeth Bühlmann

L'assistance était aussi claire-mée que la collecte 2021. Faisait-il trop froid et sec pour que les gens migrent jusqu'à la salle de l'Hôtel de Ville à Château-d'Œx? Toujours est-il que le bilan de l'année se chiffre à 1009 individus collectés aux Mosses, durant quarante-huit jours, par treize bénévoles. Ce total représente un petit cinquième de l'année record que fut 2019.

Qu'en sera-t-il en 2022? Si les grenouilles se rattrapent pour leur reproduction, quelques nouvelles têtes bénévoles seraient les bienvenues pour partager le travail. Pas de limite d'âge, il suffit de s'intéresser à ramasser ces petites bêtes dans des sceaux pour les mettre ensuite à l'eau, de l'autre côté de

la route. Cela demande une bonne heure de disponibilité par semaine, entre 6h et 9h,



Alors, vous venez m'aider?

durant un mois et demi, entre début avril et mai. On apprend à reconnaître les crapauds communs, les grenouilles rousses et les tritons alpestres et les anciens partagent très volontiers leurs connaissances avec les nouveaux. Alors, qui contacte Léa Magali au 079 349 90 02 pour s'inscrire?

PLANTES DE-CI DE-LÀ | COLCHICUM AUTUMNALE

Empoisonneuse d'automne

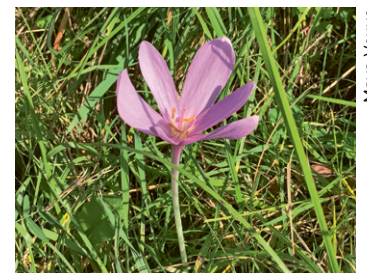
Originaire d'Europe, le colchique d'automne est une plante très toxique.

Maya Veuve

Visible toute l'année dans nos pâturages, son cycle est inhabituel, car c'est en automne que s'épanouissent les fleurs sortant des bulbes, sans les feuilles, avant de mourir à l'hiver. Le printemps suivant, on peut voir émerger les feuilles et les fruits. Parfois, on observe le cycle inverse! Certains confondent les feuilles de colchiques avec l'ail des ours, d'autres prennent ses fleurs pour du safran. Cette empoisonneuse porte plusieurs noms patois. C'est ainsi qu'à Château-d'Œx, elle se nomme *bovet*, jeune bœuf. Vers Ollon, on la nomme *vatsetta*, vachette, indiquant certainement que l'on parle plutôt de la plante avec ses feuilles jusqu'à l'été. D'autres noms sont sans équivoque sur sa nature toxique: comme *craiva-polaille*, crève poulailler ou encore *moi ai tsin*,

mort aux chiens. Déjà les traités de médecine antique évoquent la toxicité du colchique.

C'est au IV^e siècle que l'on parle pour la première fois des pro-



Attention aux confusions!

priétés thérapeutiques telles qu'on les connaît aujourd'hui. En effet, la colchicine est à la fois un alcaloïde particulièrement toxique, mais aussi un puissant anti-inflammatoire avec un traitement à marge thérapeutique étroite! L'histoire de cette plante a toujours été très ambiguë.

ORMONT-DESSUS | LE LOUP CRÉE L'ÉMOI DANS TOUTES LES PRÉALPES VAUDOISES

Colère, désarroi, solitude se mélangent en altitude

A l'heure où les troupeaux sont rendus aux éleveurs, l'ombre du loup plane dans l'esprit du berger. Il se dit qu'il a échoué à protéger les moutons qui lui ont été confiés.

Elisabeth Bühlmann

Pascal Eguisier n'y croyait pas. Il est monté avec 550 moutons en Arpille, simplement muni de son art de gardiennage, affiné avec passion depuis plus de quarante ans. En juillet, il apprend qu'un jeune a essayé plusieurs attaques de grands prédateurs et a perdu plus de vingt bêtes au fond de l'Hongrin. La tension monte. Début août, le cauchemar prend forme. Le brouillard rend la nuit encore plus impénétrable. Pascal entend son troupeau qui s'agite, à tel point que la masse casse le parc et se dirige vers la falaise. Va-t-il en plus perdre tout son cheptel? Seul, avec force cris et casseroles entrechoquées, pendant une heure, il hurle avec ses chiens de travail, contre ce loup qui a su choisir le moment d'attaquer. Au petit matin, le carnage se dévoile: quatre bêtes



Peut-on rester berger quand le loup est là?

pelées, éviscérées, plus toutes celles blessées, celles qu'il faut achever la mort dans l'âme. Un berger n'est pas un boucher. Il regarde celles qui ont survécu, mais sont stressées et peuvent perdre l'agneau qu'elles portent.

Et bien sûr, la file d'attente à AGRIDEA ne réduit pas pour obtenir un chien de protection. Christiane Krieger, solidaire, lui prête un berger des Pyrénées pour qu'enfin, il puisse dormir un peu la nuit. Que

faire? Abandonner? Comme tous ceux qui ont déserté, face au cumul du mauvais temps et du danger d'attaques? Les critères pour les indemnités sont un non-sens. Qui pose un filet de protection plutôt que des doubles fils en terrain accidenté? Et les chiens de protection ne conviennent pas aux bovins, ni au tourisme.

En France, à l'heure où un procès démarre contre un éleveur parce qu'un chien a mordu un randonneur, un berger a tué une louve et l'a suspendue au fronton de l'Hôtel de Ville de Saint-Bonnet-en-Champsaur. Sur le terrain, la réalité de la nature est bien différente de celle décidée par les lois. Et les bergers en ont marre.



Complément web:
www.lecotterg.ch

LES ORMONTS-LEYSIN | LA JOURNÉE DES JEUNES CITOYENS

Sous le signe de la bonne humeur

Sur la quarantaine de courriers envoyés, dix-neuf nouveaux citoyens ont répondu à l'invitation des deux Ormonts et Leysin, à venir fêter ensemble leur majorité civique, le 11 septembre.

Raphaële Brugger

La commune de Leysin, en charge de la fête cette année, a organisé une après-midi sportive suivie d'un repas.

Descente folle en trot'

Ce fut une joyeuse équipe de jeunes femmes et jeunes hommes accompagnés d'une grande partie des membres des trois municipalités de notre vallée qui prirent le télésiège au centre de la station pour arriver

à la tête d'Aï. C'est là qu'étaient parquées des trottinettes n'attendant que leurs pilotes, pour se lancer dans une folle descente jusqu'au village, avec quelques parties de franche rigolade entre tous les participants.

Diverses nourritures!

Une fois arrivés à la Place des Feuilles où étaient servis un apéritif puis un repas, Daniel Nicklès (*photo ci-contre*), municipal à Leysin, a prononcé un message de bienvenue dans la vie d'adultes, qui a retenu toute l'attention des jeunes.

La journée comme la soirée se sont déroulées sous le signe de la bonne humeur et du partage intergénérationnel.

Rendez-vous à Ormont-Dessus en 2022, pour fêter la prochaine volée de nouveaux citoyens.



Miam, de l'apéro au dessert!



Tous prêts pour la descente!

Cabane au net

Françoise Pittier

En 2020, 2,4 tonnes de plaques de fibrociment avaient été évacuées des abords de la cabane des Diablerets. Après cette action impressionnante, il restait des déchets provenant de plusieurs décennies du quotidien de la cabane: boîtes de conserve, débris de verre, ferraille, etc. Fin août, dix-huit bénévoles de la section Jaman du Club Alpin Suisse et de la Summit Foundation ont ramassé les déchets. Six autres bénévoles et trois militaires ont ensuite procédé à l'élimination de neuf big-bags d'une tonne chacun. Les hélicoptères de l'armée qui évacuaient les déchets ont optimisé les vols ascendants avec des pellets pour le chauffage de la cabane. Merci à tous!

Les environs de la cabane des Diablerets sont de nouveau très accueillants, débarrassés de résidus d'une autre époque. La nature va pouvoir reprendre ses droits dans ce bel environnement.

Les servans et lutins dans notre vie quotidienne

Poursuivant ces divers êtres bizarres qui peuplent nos *Légendes des Alpes vaudoises*, nous allons pour l'été débusquer les servans et lutins. Doués de pouvoirs surnaturels, mais limités, bienfaisants, ou malfaisants, ces êtres sont censés intervenir jusque dans les petits événements de l'existence humaine et présider à certains phénomènes mystérieux et incompris de la nature.

Geneviève Bille

L'homme éprouve de tout temps un besoin irrépensible de s'unir à un monde supérieur et de trouver une cause à ce qui échappe à son intelligence. De là ces servans et lutins, reflets poétiques de l'esprit humain dans sa continuelle recherche du secret des choses. Selon Alfred Cérésole le servan est le lutin utile, farceur ou méchant, qui hante nos chalets. Dans notre patois vaudois, il porte aussi le nom de *serfou*, *chaulera*, le lutin ou le dié. Les servans ont bénéficié d'une réputation de bons enfants, parfois malicieux. Il fallait cependant les remercier sous forme d'un silence respectueux... et d'une petite portion de lait ou de soupe, discrètement déposée sur le toit du chalet par exemple. Mais malheur à ce-

lui qui manquait à ces égards. Quelques mauvais tours pouvaient s'ensuivre. Voici quelques témoignages, extraits des *Légendes des Alpes vaudoises*, pp. 45, 48 et 51, Editions Slatkine, 1999. Lisez plutôt!

Deux servans protecteurs

A Ormont-Dessus, en Ayerne, sur Isenau surtout (ou La Palette), les servans, avec les fées, étaient d'un précieux secours. [...] Ils menaient au champ les vaches et jamais elles ne se dérochaient. Le premier qui conduisait le troupeau disait: «Pomette! Balette! passe où je passe, tu ne tomberas pas des rochers.» Elles brouaient l'herbe jusqu'au sommet.

Mais, comme il y a toujours des gens mal avisés, il en est qui ont sali le lait dans le baquet placé sur le toit pour les fées

et le servan; «je ne les ai jamais revus depuis chez nous... Voyez-vous, il ne faut jamais mépriser ceux qui nous font du bien!» [...]

Aux Planches, sur Ormont-Dessous, je me suis laissé dire que dans le chalet D, il y avait un servan qui faisait bonne garde. Quelqu'un s'avisait-il de prendre du fromage, tac! le lutin lui tapait sur les doigts. On pouvait laisser la maison ouverte sans danger. «Je sais», disait le père D. au montagnard qui me racontait ces détails, «je sais que tu es entré chez moi, mais tu n'as rien touché.»

Un servan pénible

On pouvait vendre ou acheter le génie familial d'une maison. Mais la légende oublie de nous dire quel était le prix courant.

Quoi qu'il en soit, un propriétaire du Pays-d'Enhaut, ayant un servan qui par raison d'âge sans doute, ou faute de bons soins, était devenu paresseux et, qui plus est, méchant, résolut de s'en débarrasser et de le vendre pour se faire de la monnaie. Il appela son malicieux lutin, puis l'enchaîna et se mit en route pour le conduire à l'acquéreur. Il eut en chemin beaucoup de peine. Tous ceux qui le virent passer racontent que le pauvre homme suait sang et eau, en tirant avec beaucoup d'effort une longue chaîne, au bout de laquelle il n'y avait... rien du tout. Le servan faisait résistance, bien sûr!



Complément web:
www.lecotterg.ch

LETTRES VIVANTES | SECRETS DES PIERRES

Pierre de rencontre

Marie Chastel, c'est le dernier coup de cœur de Geneviève Bille. Elle présentait son travail dans le cadre du programme de Lettres vivantes, durant le week-end du 24 septembre.

Elisabeth Bühlmann

Plus d'une vingtaine de personnes ont participé au vernissage et à la lecture du 23 septembre. Se remémorant avec plaisir ses voyages, la Drômoise a raconté son séjour en Colombie, où venue pour un volcan, elle se souvient surtout de sa rencontre avec un homme qui a vécu près du volcan. Jouant sur les facettes multiples du calcaire, attachée aux graviers du chemin de sa grand-mère comme aux turquoises offertes lors de l'un de ses voyages au Tibet, Marie collecte les pierres, les grave et les transforme en tableaux ou livres d'artiste. Pour elle, chaque pierre est l'histoire d'une rencontre, elle a donc appelé le public à lui amener celles qui l'inspiraient.



Marie, regard sur le monde.

Inspirés? C'est exactement l'état d'Anne-Françoise et Pierre Reynard qui ont composé un charmant micro-spectacle, en hommage à Geneviève et Marie, ponctuant leurs chants et jeux de voix avec de petites cloches tibétaines et du nord de l'Inde. Ils ont ensuite cédé la place au doux soleil d'automne, qui baignait le goûter servi en terrasse.



Complément web:
www.lecotterg.ch

LES ORMONTS | DE LA SIGNIFICATION DES COULEURS

Couleurs contre les diables

Tsésale Miéville, du chalet Les Fougères à La Comballaz, nous raconte les origines des couleurs de nos fenêtres.

Marinette Tille

Aux XVII^e et XVIII^e siècles, selon les croyances et afin d'éviter que les mauvais esprits pénètrent dans les chalets, les habitants de la vallée peignaient les cadres des fenêtres de façades en bleu, convaincus que les diables craignaient cette couleur.

Mais pour le cas où un esprit malin se serait toutefois introduit, une petite fenêtre, une borgnette était prévue latéralement. Cette dernière était peinte en vert à l'intérieur, couleur qui attirait cet esprit, et ainsi l'incitait à ressortir. Ces pratiques apparaissent encore sur quelques chalets à La Comballaz et à La Forclaz, mais confort et isolation obligent, les fenêtres de nos vieilles demeures ont été remplacées et les témoignages de



Du bleu contre les diables.

ces croyances ont presque disparu. Seules les dates et inscriptions gravées sur les façades nous rappellent le passé et nous laissent imaginer la vie des générations précédentes. Pour une histoire très documentée du bleu et du vert, consultez les ouvrages de Michel Pastoureaux, publiés aux Editions du Seuil.



Complément web:
www.lecotterg.ch

ÉCONOMIE | LA RAIFFEISEN INVESTIT AUX ORMONTS... OU PAS

La Banque Raiffeisen fait du bruit aux Ormonts

Passons à la lorgnette des chiffres, les dernières actions de la Banque Raiffeisen Alpes Chablais Vaudois aux Ormonts.

Elisabeth Bühlmann

Le 13 porte-t-il malheur ?

Ouvert en décembre 2008, le bancomat des Mosses aura fonctionné un peu plus de treize ans, avant d'être fermé le 25 juin 2021. Sa vie aura été assez mouvementée, notamment avec l'attaque bruyante de l'hiver 2015-2016. Malgré plusieurs discussions entre bailleur, locataire, Mosses Animation et commune d'Ormont-Dessous, les parties prenantes n'ont pu s'accorder pour sécuriser l'endroit ou en trouver un autre. Un bancomat, c'est un coût annuel moyen de 10 à 20 000 francs selon la fréquentation. Or les gens délaissent les transactions en cash depuis la crise sanitaire. Exception : le touriste qui arrive au col et avec son porte-monnaie vide ou qui fait un achat imprévu au marché-brocante. En attendant d'identifier d'autres solutions, la Raiffeisen propose un service à domicile pour ses clients ormonans. Des partenariats seraient envisageables avec des commerces, comme c'est le cas par exemple à Ollon.

Le 27 porte bonheur !

C'est le 27 septembre dernier que la banque coopérative a présenté les onze lauréats de son



Les premiers prix du concours.

concours pour soutenir les projets locaux et durables. Et Les Ormonts sont sur le podium ! Aux Mosses, l'Ecole de ski, menée par Vincent Ginier, a été récompensée pour le travail de brevet fédéral de Rémy Hostettler. Celui-ci a conçu un programme d'inclusion des personnes en situation de handicap. Aux Diablerets, c'est Renaud Richardet, avec son projet d'apitourisme qui a remporté un troisième prix. Nous reviendrons sur leurs projets dans un prochain numéro.

Ce concours était tout un « coup de pouce » aux entrepreneurs réagissant à la crise sanitaire, le Conseil d'administration de la banque n'a pas encore décidé s'il le reconduirait chaque année.

François Agencement - Menuiserie - Charpente

NICOLIER

FN Cuisines S.A.
Plantour 7, CP 321
CH-1860 AIGLE
Tél. 024 467 92 92
Fax 024 467 92 93
info@fnicolier.ch

François Nicolier
natel 079 606 43 39

POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES SA

Lionel von Arx
Leysin - Les Ormonts
024 491 18 51
(24h/24)

CONSEILS POUR OBSÈQUES FUTURES
www.pfg.ch

STEPHANE PIGUET CHAUFFAGE-SANITAIRE Depuis 1996

Votre confort, notre priorité!

25 ème anniversaire

Chauffage • Sanitaire
Leysin • 024.494.35.55
Les Ormonts • 024.492.16.12
info@stephane-piguet.ch
www.stephane-piguet.ch

GSP Groupement professionnel suisse pour les pompes à chaleur

WC-douche Geberit Mera Comfort et réservoir Monolith

GEBERIT Partenaire Geberit AquaClean

Vite dit

Acte manqué

Pas de chance pour le lévrier prometteur de l'écurie Borloz: *Winsome Yankees Gatlin*. Pris dans une bousculade durant le premier tour des Championnats d'Europe à Münster (D), il s'est blessé le dos et a dû déclarer forfait. Soigné par son ostéopathe canin préféré, il sera à nouveau en compétition le 10 octobre prochain, à Rifferswil.

Pollution sur le plateau

Les résidents de La Combalaz-Les Mosses ont bouilli leur eau entre le 22 septembre et le 1^{er} octobre, en prévention d'une pollution bactérienne relevée dans les analyses d'eau potable de la source du Lioson. Pensez à souscrire aux notifications par SMS au 723 en envoyant le message START ODESSOUS ou consultez le site web de la commune.

Bois qui chante

Le Festival du Bois qui Chante se déroulera du 15 au 24 octobre 2021. On pourra notamment y découvrir, à Rossinière, le 23 octobre, un spectacle librement inspiré du roman *Derborence* de Ramuz. Créée en 2019 par la Compagnie Tsanfleuron, co-fondée à cette occasion, la pièce est un clin d'œil à la région et ses diables. Alors passerez-vous le col ?

SMS SMS SMS

Pas de SMS

Rien ne nous est parvenu avant la clôture de rédaction.

Le parler ormonan

Débatiau :

gros fouet pour brasser le fromage dans la chaudière

Il faut supporter le chaud du foyer pour brasser trois quarts d'heure avec le débatiau.

Blaise Chablaix

Points de vente

Vente au numéro : Fr. 5.—

Le Sépey :

Au Petit Magasin

Les Diablerets :

Bazar des Alpes

Les Mosses :

Alimentation Les Fougères

Concours pour la une de Noël... et de janvier!

Qui est inspiré pour faire les unes du *Cotterg* de décembre et janvier? Rappelez-vous l'année dernière, nous avons eu deux gagnants, car nous n'arrivions pas à les départager.

A vos crayons, pinceaux, ciseaux, appareils photo ou tout autre matériel créatif qui vous aidera à réaliser votre proposition. Vous avez jusqu'au **14 novembre 2021** pour nous faire parvenir votre idée, à l'adresse suivante: redaction@lecotterg.ch.

L'illustration qui collectera le plus de votes à notre séance de rédaction sera publiée en décembre, avec un entretien avec la personne gagnante. Si nous avons deux gagnants, nous présenterons l'un en décembre, l'autre en janvier.

L'équipe de rédaction répond à vos questions sur ce concours et se réjouit déjà de recevoir vos contributions.

Qui participe aux fenêtres de l'Avent?

En cette année particulière, rappel des conditions sanitaires à respecter: l'événement devra obligatoirement se passer à l'extérieur compte tenu de la situation sanitaire. Pensez aux gestes barrières. Le calendrier sera publié dans notre numéro de novembre.

Ormont-Dessus

Du 1^{er} au 18 décembre 2021, de 18h à 20h
Contact: Jacqueline et Yvan Cheseaux, 079 518 75 37
Tivolichalet@hotmail.com

Ormont-Dessus

Etant donné les conditions sanitaires, les fenêtres de l'Avent sont annulées à Ormont-Dessus. Agnès Certain espère pouvoir les organiser dans de bonnes conditions en 2022.

Cultes

Cergnat:
Di 31 oct, à 10h30. Célébration œcuménique.

Les Diablerets:
Di 17 et 24 oct, à 9h15.
Di 14, 21 et 28 nov, à 9h15.
[Voir aussi encart en page 4.](#)

Messe

Cergnat:
Di 31 oct, à 10h30.

Les Diablerets:
Sa 16 et 30 oct, à 18h;
Sa 06 et 20 nov, à 18h.

Nonante ans et plus, joyeux anniversaire!

04.10.2021
Berruex Berthe (née en 1922)

15.10.2021
Perrod Henriette (née en 1927)

20.10.2021
Schopfer Jacqueline (née en 1929)

Etat civil Annonces publiques

Naissances:
13.06.2021
Morero Marlon, fils de Morero
Loyse Marie et Rouèche Simon

21.06.2021
Oulevay Raphaël, fils de Oulevay
Dahlia

21.07.2021
Brzak Neil, fils de Brzak Céline et
Jaccard Brian

04.08.2021
Pichard Julia, fille de Pichard
Vanessa et Pichard Marc

16.08.2021
Gex-Collet Dorian, fils de
Gex-Collet Laura et David

20.08.2021
Bessas Malvina, fille de Bessas
Anne-Lise et Silva Bourbon
Evandro

Décès:
16.09.2021
Hiltzer Letizia (née en 1938)

Agenda

23.10 | Cuisson de la raisinée

La Forclaz. Four à pain. De 5h à 19h30. Mise en bouteille et vente dès 18h30. Infos: Domi Volckaert Margot, 079 202 58 88

23.10 | Vadrouille gourmande

Les Diablerets. Balade gourmande, tout public, à la découverte des magnifiques paysages et des produits du terroir. Dès 10h30. Infos: OT les Diablerets, 024 492 00 10

25.10 | Table au bistrot

Le Sépey. Café-restaurant du Cerf. 12h. Inscr: Miquette Jaccard, 024 463 43 92

26.10 | Atelier broderie

Les Diablerets. Découvrez les bases de la broderie. De 9 à 16 ans. Places limitées. Infos: OT les Diablerets, 024 492 00 10

27.10 | Atelier bricolage

Les Diablerets. Pour les enfants dès 5 ans sur inscription. Places limitées. Infos: OT les Diablerets, 024 492 00 10

28.10 | Découpe de citrouille

Les Diablerets. Découpez votre plus jolie citrouille pour Halloween. Enfants dès 7 ans. Infos: OT les Diablerets, 024 492 00 10

30.10 | La plus belle courge

Les Mosses. Concours de la plus belle courge. Ouvert à tous. Infos: OT Les Mosses, 024 491 14 66

30.10 | Initiation aux haïkus

Atelier d'écriture animé par Jo Pellet. La Comballaz. 9h30-17h. Infos/inscr: Geneviève Bille, 024 491 12 89, lettresvivantes.ch

20.11 | Jean de La Fontaine

La Comballaz. Lecture par Olivier Burkhalter, au piano, Irène Puccia. Infos/inscr: Geneviève Bille, 024 491 12 89, lettresvivantes.ch

Tous les jours en octobre

Ailyos

Les Mosses. Exposition d'art en plein air sur le thème de la transformation. Infos: OT Les Mosses, 024 491 14 66

Mission zéro déchet

Les Diablerets. Nettoyage des sentiers pédestres. Venez chercher un sac à l'Office du tourisme. Le sac le plus lourd sera récompensé.

Brunch ou menu chasse

Glacier 3000. Tous les matins pour le brunch, et tous les midis pour la chasse.

Du mercredi au dimanche

La force de l'eau aux Ormonts

Jusqu'au 31 octobre. Musée des Ormonts. Vers-l'Eglise. 13h30-17h30

Tous les vendredis

Marché

Les Diablerets. Dès 8h

Le coin des jeux Dites-nous qui est qui

Réponse:

Faute de place, pas de concours *dites-nous qui est qui* pour ce mois. La réponse de septembre était: de gauche à droite: Christian Ginier, Charles-Emile Oguey, Robert Bonzon et Marcel Borloz.

La gagnante:

Odette Pernet à Aigle remporte un abonnement gratuit. Toutes nos félicitations! Rendez-vous en novembre pour le prochain concours.

...concerts

balade didactique

brunch-sonate

cinéma

spectacle pour enfants...

le bois qui chante

DU 15 AU 24 OCTOBRE 2021

21^e édition

INFO | RÉSERVATIONS:
www.bois-qui-chante.ch
PAYS-D'ENHAUT TOURISME: TEL +41 (0)26.924.25.25

Cours de yoga au Sépey, les lundis à 16h.30

Le yoga de l'énergie est un yoga complet et accessible à tous. Il est basé sur le ressenti, met l'accent sur le lien geste/respiration, en harmonie avec les saisons. Prendre conscience de la qualité de présence, à chaque instant, tous les jours.

Renseignements :

Martine Erard - 079 701 17 64



Faites-vous connaître aux Ormonts:
faites paraître une annonce dans *Le Cotterg*.

www.lecotterg.ch/pub

Impressum

Rédaction: Elisabeth Bühlmann Herzog | 1660 La Lécherette | 026 552 04 11 ou 076 383 75 50 | elisabeth.buhlmann@lecotterg.ch
Publicité et abonnements: Nicole Pernollet | Place du Tilleul 1 | 1863 Le Sépey | 079 440 26 77 | nicole.pernollet@lecotterg.ch | Suisse, 50 francs par an | Etranger, 70 francs par an
Relecture: Polylingua | 1660 Château-d'Œx | info@polylingua.ch | Impression: Müller Marketing & Druck AG | 3780 Gstaad | 033 748 83 83